

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

21 JUIN 1989

**BUDGET  
du Ministère de l'Intérieur  
et de la Fonction publique  
pour l'année budgétaire 1989 (03)**

**PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1) (\*)**

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES  
(TITRE I)  
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL  
(TITRE II)**

**ARTICLE 1<sup>er</sup>**

§ 1<sup>er</sup>. Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, afférentes à l'année budgétaire 1989 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1988-1989

21 JUNI 1989

**BEGROTING  
van het Ministerie van Binnenlandse Zaken  
en Openbaar Ambt  
voor het begrotingsjaar 1989 (03)**

**ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1) (\*)**

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN  
(TITEL I)  
EN DE KAPITAALUITGAVEN  
(TITEL II)**

**ARTIKEL 1**

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings-kredieten	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes . . .	12 995,8	—	—	Lopende uitgaven.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

674 (1988-1989) :

— № 1 : Budget.

— № 2 : Rapport.

— № 3 : Amendements.

*Annales du Sénat :*

19 et 21 juin 1989.

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

674 (1988-1989) :

— Nr. 1 : Begroting.

— Nr. 2 : Verslag.

— Nr. 3 : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

19 en 21 juni 1989.

(\*) Pour le tableau budgétaire, voir : Doc. Sénat 674/1 - (1988-1989).

(\*) Voor de begrotingstabel, zie : Gedr. St. Senaat 674/1 - (1988-1989).

	(En millions de francs)			(In miljoenen franken)
	Crédits non dissociés <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement <i>Vastleggings-kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnancerings-kredieten</i>	
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital . . . . .	466,8	900,3	389,3	Kapitaaluitgaven.
Totaux . . . . .	13 462,6	900,3	389,3	Totalen.

Ces crédits sont énumérés dans la colonne « Crédits 1989 après la réforme de l'Etat » aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans le tableau « Répartition des crédits 1989 — après la réforme de l'Etat — par allocation de base », font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans le tableau visé au § 2, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

Die kredieten worden opgesomd in de kolom « Kredieten 1989 na de Staatshervorming » onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en aktiviteitenprogramma's, zoals ze hernoemd worden in de tabel « Verdeling van de kredieten 1989 — na de Staatshervorming — per basisallocatie », maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer in de in § 2 bedoelde tabel de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt, kan de Minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

## DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

### ART. 2

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services et institutions dont les dépenses sont inscrites dans le présent budget.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires sont autorisés à payer tous les frais de service, les indemnités et allocations de toute nature

## BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

### ART. 2.

Bij afwijking van het gewijzigde artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten en instellingen wier uitgaven in de onderhavige begroting zijn ingeschreven.

Door middel van deze voorschotten, mogen de buitengewone rekenplichtigen alle dienstkosten alsmede de vergoedingen en toelagen van alle aard

allouées sur le budget ainsi que les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles n'excédant pas 250 000 francs.

Peuvent être payés au moyen de ces avances quels qu'en soient les montants :

1<sup>o</sup> les dépenses à caractère social, y compris celles relatives aux objecteurs de conscience;

2<sup>o</sup> toutes les dépenses pour les objecteurs de conscience et les membres du service civil ainsi que les dépenses relatives à la formation et l'occupation de personnel à temps plein et à temps réduit de la Protection civile;

3<sup>o</sup> les frais pour missions à l'étranger ainsi que les avances y relatives.

Ces comptables extraordinaires chargés des paiements de frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir des avances aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger.

#### ART. 3

Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Intérieur est autorisé, dans le cadre du plan d'aide aux communes dans le domaine de la lutte contre les sinistres, à céder à celles qu'il désigne, certaines quantités de matériel provenant du stock de la Protection civile.

#### ART. 4

Le Ministre de l'Intérieur est autorisé à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour le compte de son Département.

#### ART. 5

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

#### ART. 6

Les dépenses relatives aux engagements afférents à des années antérieures peuvent être imputées aux crédits des articles suivants :

Titre I, article 12.01;

Titre I, article 12.25;

welke bij aanrekening op de begroting zullen verleend worden evenals de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen betalen tot en met 250 000 frank.

Mogen, ongeacht het bedrag, met deze voorschotten worden bestreden :

1<sup>o</sup> de uitgaven van sociale aard ook deze in verband met de gewetensbezoarden;

2<sup>o</sup> al de uitgaven voor de gewetensbezoarden en de leden van de burgerdienst alsmede de uitgaven in verband met de opleiding en het aanwenden van het voltijds en niet-voltijds personeel van de Civiele Bescherming;

3<sup>o</sup> de kosten voor zendingen in het buitenland alsmede de voorschotten op deze kosten.

Aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de betalingen van zendingskosten in het buitenland wordt toelating gegeven voorschotten te verlenen aan de met een zending in het buitenland belaste ambtenaren.

#### ART. 3

In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, wordt de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd om in het raam van het plan tot hulpverlening aan de gemeenten in de strijd tegen rampen, aan de gemeenten welke hij aanwijst, bepaalde hoeveelheden materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan.

#### ART. 4

De Minister van Binnenlandse Zaken is gemachtigd provisies te verlenen aan experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

#### ART. 5

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit.

#### ART. 6

Uitgaven met betrekking tot verbintenissen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de volgende artikelen :

Titel I, artikel 12.01;

Titel I, artikel 12.25;

Titre I, article 12.27;  
Titre I, article 33.01;  
Titre I, article 33.05.

**ART. 7**

Pour les articles budgétaires à charge desquels des commandes peuvent être passées à l'intervention de l'O.C.F., le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales et le Ministre de la Fonction publique sont autorisés à opérer des versements provisionnels au profit de l'article 630.1.A de l'O.C.F. et ce par le biais d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

**Titel I, artikel 12.27;**  
**Titel I, artikel 33.01;**  
**Titel I, artikel 33.05.**

**ART. 7**

Met betrekking tot de begrotingsartikelen ten laste waarvan bestellingen mogen worden gedaan door toedoen van het C.B.B., zijn de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen en de Minister van Openbaar Ambt gemachtigd om provisionele stortingen uit te voeren ten bate van artikel 630.1.A van het C.B.B. bij middel van ordonnanties van betaling door overschrijving in de schriften van de thesaurie.

**DISPOSITION RELATIVE AU TITRE II****ART. 8**

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des crédits dont le numérotage a été modifié entre-temps, peuvent être imputés à charge des crédits correspondants du budget de l'année 1989.

**BEPALING BETREFFENDE TITEL II****ART. 8**

De ordonnanceringen van de uitgaven die, in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de artikels waarvan de nummering inmiddels gewijzigd werd, mogen worden aangerekend op de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1989.

**ART. 9**

Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnancement provisionnels inscrits à l'article 01.61 du Titre II — Partie I — peuvent être répartis, selon les besoins, par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du Ministre du Budget.

**ART. 9**

De provisionele vastleggings- en ordonnanceringsschrijven, ingeschreven op het artikel 01.61 van Titel II — Deel I — mogen, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende artikels van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de Minister van Begroting.

**TITRE IV****SECTION PARTICULIERE****ART. 10**

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 2 649 800 000 francs pour les recettes et à 2 856 500 000 francs pour les dépenses.

**TITEL IV****AFZONDERLIJKE SECTIE****ART. 10**

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 2 649 800 000 frank voor de ontvangsten en op 2 856 500 000 frank voor de uitgaven.

## ART. 11

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

## ART. 11

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

## ART. 12

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte du fonds de la Section particulière du Titre IV — Art. 63.01.A — Fonds de financement des dépenses de fonctionnement des recettes communales régionales — créent une position débitrice de ce compte.

## ART. 12

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening van het fonds van de Afzonderlijke Sectie van Titel IV — Art. 63.01.A — Financieringsfonds voor de werkingsuitgaven van de gewestelijke gemeenteontvangerijen — een debettoestand van die rekening veroorzaken.

## TITRE VII

## ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

## ART. 13

Est approuvé le budget du Fonds d'aide au redressement financier des communes pour l'année budgétaire 1989 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 47 778 000 000 de francs pour les recettes et pour les dépenses.

Bruxelles, le 21 juin 1989.

*Le Président du Sénat,*

F. SWAELEN.

*Les secrétaires,*

*De secretarissen,*

H. MOUTON.  
R. VANNIEUWENHUYZE.

## TITEL VII

## INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

## ART. 13

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten voor het begrotingsjaar 1989.

Deze begroting beloopt 47 778 000 000 frank voor de ontvangsten en voor de uitgaven.

Brussel, 21 juni 1989.

*De Voorzitter van de Senaat,*